



小学中低年级
独立阅读



小皮克 历险记



【苏】韦·比安基 著
韦 苇 译



吉林出版集团股份有限公司
全国百佳图书出版单位



更多精彩作品
敬请期待……



韦苇

原名韦光洪，江南浙中人。20 世纪 50 年代于上海外国语大学毕业后长期授业于文学院。中外儿童文学史家、作家、诗人、翻译家。其理论专著、作品评鉴、翻译作品多次获奖，其中受国务院新闻出版署委托编辑的《世界经典童话全集》（20 卷）获国家级出版奖。因学术成果丰硕、雄实，获台湾杨唤儿童文学特殊贡献奖。

《太阳，你好》《小松鼠，告诉我》等一批短作被收入幼儿园、小学、中学乃至大学的教材。

责任编辑：姜婷婷
插 画：徐晓璇
装帧设计：A-Z 设计工作室



小皮克 历险记

《小皮克历险记》是科学和童话成功嫁接的典范。它紧紧扣住小老鼠皮克的生理特点，创造了十分惹人喜爱的“老鼠鲁滨孙”的形象。

小读者会紧随小皮克去历险——水会把它淹死吗？大鸟会把它叼去饱餐吗？它能熬过冬天吗？小读者仿佛自己就是故事的参与者，阅读兴趣像磁铁一样吸引着他们痴迷地从开头读到结尾。小读者不可能不为小皮克的求生精神所感染、所感动。对孩子们来说，这只叫“皮克”的幼鼠才是真正的英雄呢！



上架建议：儿童文学

ISBN 978-7-5534-6970-6



9 787553 469706 >

定价：19.80 元



小皮克 历险记



[苏] 韦·比安基 著
韦 苇 译



吉林出版集团股份有限公司
全国百佳图书出版单位

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

小皮克历险记 / (苏) 比安基著; 韦苇译. -- 长春:
吉林出版集团股份有限公司, 2016.6
(成长伴读故事·美绘桥梁书)
ISBN 978-7-5534-6970-6

I. ①小… II. ①比… ②韦… III. ①童话-苏联
IV. ①I512.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第100960号

XIAODIKE LIXIANJI 小皮克历险记

出版策划: 孙 昶	著 者: 【苏】韦·比安基
选题策划: 孔庆梅 王蕴枫 欧宇峰	译 者: 韦 苇
责任编辑: 姜婷婷	绘 者: 徐晓璇
责任校对: 王 妍 邓晓溪	卡片开发: 崔媛媛
装帧设计: A-Z 设计工作室	

出 版: 吉林出版集团股份有限公司
(长春市人民大街4646号, 邮政编码: 130021)
发 行: 吉林出版集团译文图书经营有限公司
(<http://shop34896900.taobao.com>)
电 话: 总编办: 0431-85656961 营销部: 0431-85671728 / 85671730
印 刷: 吉林省恒盛印刷有限公司

开 本: 720mm × 860mm 1/16
印 张: 7.5
字 数: 65千字
版 次: 2016年6月第1版
印 次: 2016年6月第1次印刷
印 数: 1—24 000册
书 号: ISBN 978-7-5534-6970-6
定 价: 19.80元

印装错误请与承印厂联系 电话: 0431-84727696

比安基带你走进大自然

韦 苇

在俄罗斯，许多文学大家都对描写动物情有独钟，屠格涅夫、列夫·托尔斯泰、马明·西比利亚克、契诃夫、库普林、阿·托尔斯泰都为孩子留下了描写动物的美妙篇章。他们的动物故事创作在19世纪就为俄罗斯奠定了一个优良的传统。正是这个传统鼓舞了韦·比安基，使本来就出身于动物学世家、对大自然所知甚广的他崛起为专门从事动物故事写作的大作家，成为世界上屈指可数的几位大自然文学大作家之一，与加拿大的欧内斯特·汤普森·西顿齐名。

比安基为儿童创作动物故事时，总是力求从根本上继承和发扬俄罗斯文学这个优良传统。它首

先要求作家热爱大自然，熟悉大自然，收集充足的材料。比安基严格要求自己的作品与大自然真实相符，只写他自己谙熟的，即他本人观察过的、直接体验过的和他亲手实验过的东西。比安基作品的这种生物学上的准确性，保证了他笔下的动物从外表到内心世界都真实可信。如果在比安基的作品中寻找这方面的实例，那么最好的例子就是他的《小皮克历险记》。

《小皮克历险记》是科学和童话成功嫁接的典范。它紧紧扣住小老鼠皮克的生理特点，创造了十分惹人喜爱的“老鼠鲁滨孙”的形象。

小读者会紧随小皮克去历险——水会把它淹死吗？大鸟会把它叼去饱餐吗？它能熬过冬天吗？小读者仿佛自己就是故事的参与者，阅读兴趣像磁铁一样吸引着他们痴迷地从开头读到结尾。小读者不可能不为小皮克的求生精神所感染、所感动。对孩

子们来说，这只叫“皮克”的幼鼠才是真正的英雄呢！比安基通过记叙小皮克的历险，不仅创造了一个能给人以深刻印象的艺术形象，而且让读者获得老鼠这种小动物的生物知识（老鼠的生态习性、老鼠的生存竞争能力、鼠毛的保护色作用、老鼠对自然环境的适应性、老鼠的冬眠，等等）。而最可贵的是，这些知识都是包蕴、融合在情节之中的，是情节的有机组成部分。

比安基的动物文学创作时间长达35年，共著有长篇小说、中篇小说、短篇小说、科普童话和散文300余篇，20世纪70年代初就已经被译成近50种语言在世界各地出版，根据他的作品拍成的电影、木偶剧和卡通片有几十部。他是俄罗斯作品流传最广、影响力最大的作家之一。

热爱大自然，是探索大自然的奥秘、破译大自然的密码的前提，是谈论比安基所有小说、童话和

特写的一个关键词。比安基认为自己所做的是一件传递爱的工作，也就是说，他的作品所要实现的情感目标和教育目标，都在于让孩子们学会“以亲善的态度对待地球上同我们一起生活的一切生灵”，“热爱家乡，热爱祖邦”。“把这种爱传递给孩子们，就是给予他们享用不尽的快乐，因为仔细了解生养自己的土地，发现大自然大大小小的奥秘，就能给人提供这种无穷无尽的乐趣。”（比安基《快乐教育》）这也正是比安基创作大自然文学的出发点和归宿。

比安基的作品是少年儿童成为大自然探索者和研究者的文学摇篮。他的故事总是在诱发孩子们对周围自然界的兴趣，引发他们了解动物的欲望，激励他们自己去揭开自然界的奥秘。作家总是在告诉我们，应当学会观察，学会比较，学会思索，而最重要的是，学会用自己的眼睛去看。大自然本身就

给人揭示各种问题的答案，各种谜的谜底。大自然是个浩茫的存在，其间已经揭开的秘密值得我们去认知，而有待揭示的秘密还有很多很多。读比安基的科普童话是一个进入浩茫大自然的良好开端。

目 录

1 小老鼠忽然成了航海家

8 船果然翻了

15 恐怖的黑夜

22 巧尾巴和隐身衣

29 “强盗”虎伯劳

34 旅行终于到了头

42 建立家园

48 不速之客

54 地下新居

- 60 积雪和长梦
- 63 恐怖的苏醒
- 69 踩着雪和冰走
- 73 祸不单行
- 79 音乐家的悲哀
- 86 捕鼠笼
- 91 音乐的诱惑
- 97 幸福的尾声
- 101 阅读卡

小老鼠忽然成了航海家

liǎng gè hái zi yào dào hé biān qù fàng chuán wán er 。 gē ge ná
两个孩子要到河边去放船玩儿。哥哥拿
lái liǎng kuài hòu hòu de sōng shù pí , xiāo chéng yì zhī xiǎo chuán , mèi mei
来两块厚厚的松树皮，削成一只小船，妹妹
zhǎo chū jǐ kuài suì bù zuò chéng yì zhāng fān 。 tā men yì qǐ bǎ fān
找出几块碎布做成一张帆。他们一起把帆
jià dào chuánshang xiǎo chuán jiù suàn zuò chéng le
架到船上，小船就算做成了。

bú guò xiǎo chuán zǒng hái děi yǒu gēn cháng cháng de wéi gān bǎ
不过，小船总还得有根长长的桅杆把
fān zhī qǐ lái
帆支起来。

děi qù kǎn gēn bǐ zhí de shù zhī lái 。 ” gē ge shuō
“得去砍根笔直的树枝来。”哥哥说
zhe jiù ná qǐ dāo wǎng lín zi lǐ zǒu qù
着，就拿起刀往林子里走去。

tū rán lín zi lǐ chuán lái tā de jīng jiào shēng
突然，林子里传来他的惊叫声：

lǎo shǔ lǎo shǔ
“老鼠，老鼠！”

mèi mei lì kè xiàng tā pǎo guò qù
妹妹立刻向他跑过去。

wǒ yì kǎn shù zhī , ” gē ge gào su tā shuō , “ hǎo
“我一砍树枝，”哥哥告诉她说，“好

duō lǎo shǔ jiù yí xià tiào chū lái ! zhěng zhěng yì wō ! yì zhī zuān jìn
多老鼠就一下跳出来！整整一窝！一只钻进

shù gēn xià tóu qù le 。 wǒ zhè jiù bǎ tā gěi zhuō chū lái ”
树根下头去了。我这就把它给捉出来……”



gē ge yòng xiǎo dāo qiē duàn shù gēn jiē zhe jiù zhuài chū yì zhī
哥哥用小刀切断树根，接着就拽出一只

lǎo shǔ lái 。
老鼠来。

tā hǎo xiǎo a lǎo shǔ xiǎo de chū hū tā de yì
“它好小啊！”老鼠小得出乎她的意

liào hái huáng shēng shēng de lǎo shǔ hái yǒu huáng máo de
料，“还黄生生的！老鼠还有黄毛的
ma ？”

zhè shì yě shǔ gē ge gěi mèi mei jiě shì shuō
“这是野鼠，”哥哥给妹妹解释说，

tián shǔ tián shǔ zhǒng lèi hěn duō měi lèi tián shǔ dōu yǒu yì
“田鼠。田鼠种类很多，每类田鼠都有一
zhǒng jiào fǎ bú guò wǒ bù zhī dào zhè zhī lǎo shǔ shǔ yú shén me
种叫法。不过我不知道这只老鼠属于什么
zhǒng lèi gāi zěn me jiào
种类，该怎么叫。”

zhè zhī xiǎo lǎo shǔ zhāng kāi hóng tōng tōng de xiǎo zuǐ pí
这只小老鼠张开红通通的小嘴，“皮
pí pí pí de jiào gè bù tíng
皮、皮皮”地叫个不停。

pí kè tā shuō tā de míng zì jiào pí kè
“皮克！它说它的名字叫‘皮克’！”

mèi mei xiào zhe shuō qiáo tā zhí dǒu ne āi ěr duo shàng
妹妹笑着说，“瞧，它直抖呢！哎，耳朵上



hái tǎng xiě zhǔn shì nǐ de xiǎo dāo chuō dào tā le bǎ tā chuō
还淌血。准是你的小刀戳到它了，把它戳

shāng le tā yí dìng hěn téng ne
伤了。它一定很疼呢！”

fǎn zhèng wǒ yào zǎi le tā de gē ge shēng qì de
“反正我要宰了它的，”哥哥生气地

shuō wǒ yào bǎ tā men tǒng tǒng shā guāng tā men gàn má yào tōu
说，“我要把它们统统杀光——它们干吗要偷

chī wǒ men de mài zi
吃我们的麦子？”

fàng diào tā ba mèi mei wèi xiǎo pí kè qiú qíng shuō
“放掉它吧！”妹妹为小皮克求情说，

tā hái xiǎo lǐ
“它还小哩！”

rán ér gē ge méi yǒu tīng mèi mei de méi yǒu bǎ xiǎo pí kè
然而哥哥没有听妹妹的，没有把小皮克



fàng diào
放掉。

wǒ bǎ tā rēng dào hé li yān sǐ tā tā shuō zhe xiàng
“我把它扔到河里淹死它！”他说着向

hé biān pǎo qù
河边跑去。

xiǎo gū niang jí zhōng shēng zhì yí xià xiǎng chū le jiù xiǎo pí
小姑娘急中生智，一下想出了救小皮

kè de bàn fǎ
克的办法。

màn zhe tā zài gē ge shēn hòu jiào dào nǐ tīng
“慢着！”她在哥哥身后叫道，“你听

wǒ shuō bǎ tā fàng dào zán men nà zhī xiǎo chuán li ràng tā dào yuǎn
我说，把它放到咱们那只小船里，让它到远

fāng qù lǚ xíng ba
方去旅行吧！”

